

dilluns, 18 d'abril de 2016

# La UdL celebra els deu anys del Diploma d'estudis hispànics

## Fins ara l'han cursat més de 200 alumnes xinesos

El Quixot serà el protagonista de la [Setmana de les lletres hispàniques](#) [



/sites/universitat-ileida/ca/serveis/oficina/Noticies/www.udl.cat/ca/serveis/oficina/.galleries/docs/documents-prems ] que organitza la Universitat de Lleida, tot coincidint amb el desè aniversari del Diploma d'estudis hispànics, un títol propi que han cursat fins ara 230 alumnes, 229 dels quals xinesos.

Els actes s'inicien dimarts, amb una conferència sobre l'ensenyament del xinès a Espanya, a càrrec de la codirectora de la Fundació Institut Confuci de Barcelona, Helena Casas-Tost i continuen dimecres amb una visita a l'Arborètum per conèixer la flora en l'obra emblemàtica de Cervantes, a la qual hi assistiran rectors i degans de la Universitat d'Estudis Estrangers de Tianjin, l'Escola d'Afers Exteriors de Binhai, la Universitat de Soochow i la Universitat d'Estudis Estrangers de Beijing.

La celebració central serà dijous 21 d'abril quan Dong Yansheng, catedràtic de la Universitat d'Estudis Estrangers de Beijing i doctor honoris causa per la UdL, pronunciarà la conferència: *Don Quijote en China. Problemas traductològics*. Yansheng, és l'autor de la primera traducció directa i íntegra d'*El Quixot* al xinès clàssic i altres obres de Cervantes. També ha traduït a l'espanyol l'obra més coneguda del Nobel de Literatura, Mo Yan, *Sorgo Rojo*. President de l'Associació d'Hispanistes Asiàtics, fou guardonat al 2009 amb la Medalla de l'ordre de les arts i les lletres d'Espanya.

El mateix dijous s'inaugura l'exposició *Don Quixot, un llibre per a l'eternitat*, on es podran veure una quarantena d'exemplars dels més de mil que conformen la col·lecció que, al voltant d'aquesta obra i el seu autor té l'advocat, Josep Maria Moragues, president d'Alumni UdL.

Entre les obres exposades, hi trobarem un facsímil de la primera edició de l'obra cabdal de Cervantes de 1605, exemplars d'edicions antigues que daten dels segles XVIII i XIX, traduccions en coreà, quítxua, llatí, grec, turc, rus, txec, esperanto, braille o la xinesa del professor Yansheng, així com Quixots il·lustrats per Gustavo Doré i Antonio Mingote, entre d'altres.

A més, les persones interessades poden adreçar-se a la Biblioteca de Lletres per escriure el manuscrit que des del 2006 s'està fent de *El Quixot*. Des del 2006, alumnat, professorat i personal de la Biblioteca participen en la

reescriptura d'aquesta obra que ara com ara passa pel capítol 54 del segon volum.

La Setmana de les lletres hispàniques es completarà amb dos taules redones, una sobre literatures hispàniques al món, dimecres, i una altra, sobre l'ensenyament de l'espanyol a la Xina, dijous, amb la participació de professorat de la UdL i de professorat xinès.